

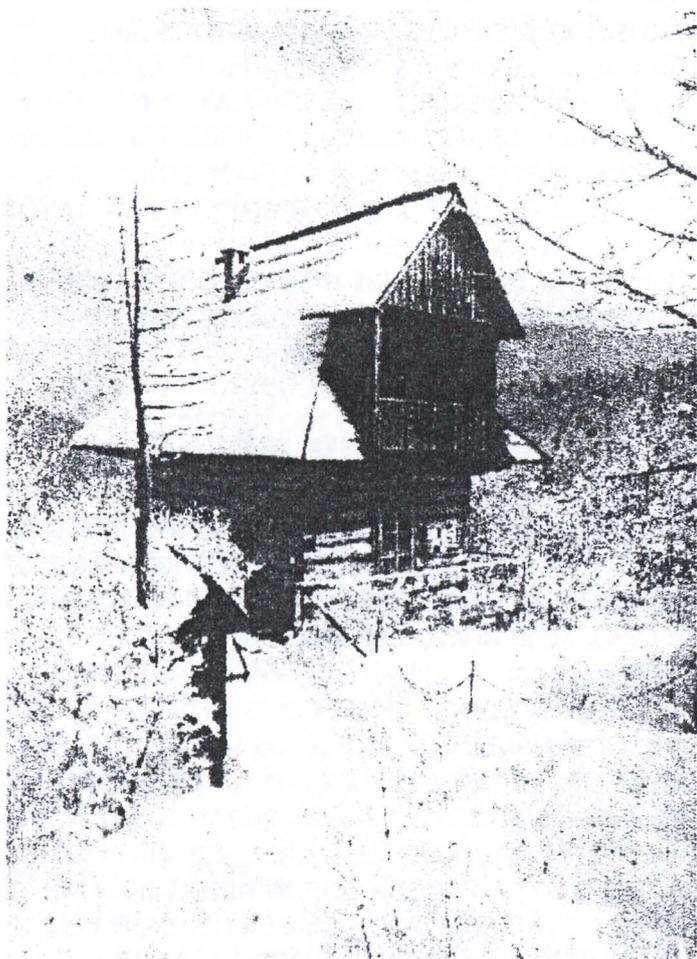


Asociación de Familias Peruano Polacas en el Perú

# DOM POLSKI

Stowarzyszenie Rodzin Peruwiansko - Polskich "DOM POLSKI"

Boletín Informativo N° 47  
Enero 2005



## Invierno en Polonia

### ZIMA W POLSCE

Invierno es un periodo del año cuando la naturaleza se duerme. En los meses de invierno paraban todos los trabajos en los campos, y la vida se trasladaba a las casas.

El año viejo se terminaba, cediendo el espacio al año nuevo.

Comenzaba el ciclo de fiestas de invierno, las cuales duraban desde el Adviento hasta la Pascua.

La gente no solo esperaba el nacimiento de Cristo, sino también – como ellos creían – el reestablecimiento del orden en el mundo y regreso del tiempo de vida.

En este número

Los Tres Reyes Magos  
Święto Trzech Króli

El Carnaval  
Zapusty

Un día Campestre  
30 de Enero 2005

Primer Jueves de Mes

Actividades

Tesorería

Actualidades

Culturales

Censo de la  
Colonia Polaca

## Fiesta de Epifanía - Los Tres Reyes Magos

### Święto Trzech Króli

"¿DONDE ESTA EL REY DE LOS JUDIOS QUE HA NACIDO? HEMOS VISTO SU ESTRELLA Y VENIMOS A ADORARLO". (MT.2, 1-12)

Llegaron a Jerusalén unos magos preguntaron donde había nacido el rey de los judíos. Herodes temió al oír la noticia, y convocó a los sumos sacerdotes y a los escribanos para que averiguaran la respuesta. Y estos dijeron: "En Belén de Judea, porque así está escrito por el profeta". Oída la respuesta los magos se dirigieron hacia Belén, "y de pronto la estrella que habían visto en Oriente brilló de nuevo para guiarlos, hasta pararse donde estaba el niño, y al ver la estrella se llenaron de una inmensa alegría". "Llegados a la casa, vieron al niño con María su madre y postrándose le adoraron".

Con motivo de esta adoración a Jesús, por estos hombres ricos y cultos, venidos de lejanas tierras, y que alguna tradición los ha identificado como los tres reyes: MELCHOR, GASPAR Y BALTAZAR, la Iglesia celebra hoy la fiesta de la EPIFANÍA, manifestación divina de Jesús. Hoy una especial estrella guía a los hombres sabios y poderosos también hacia Belén. Y cuando vieron al niño con María su madre, "cayendo de rodillas lo adoraron; y después abriendo sus cofres le ofrecieron: ORO, INCIENSO Y MIRRA". Oro como REY, incienso como DIOS, mirra como VERDADERO HOMBRE.

No fue fácil el camino de los magos hasta Belén: por el frío de las noches, por el calor de los desiertos y el cansancio por el largo viaje. Pero fueron fieles y tuvieron la suerte de encontrar al niño Dios.



### Frase Celebre

**"Solamente por medio de trabajo somos capaces de descubrirnos a nosotros mismos, mostrar quienes somos y no solo lo que aparentamos".**

Józef Teodor Konrad Korzeniowski  
(Joseph Conrad).

Józef Teodor Konrad Korzeniowski, llamado Joseph Conrad (1857 -1924), novelista inglés de origen polaco. Nació en Berdichev en Polonia (actualmente Ucrania), hijo de un noble polaco. De su padre heredó



el amor a la literatura. Escribió 13 novelas, dos libros de memorias y 28 relatos cortos. Autor relatos de ambiente marítimo: "Lord Jim", "El negro del Narciso", "Tifón".

### El Carnaval - Zapusty

El Carnaval comienza con el Año Nuevo y termina en el martes, un día antes del miércoles de cenizas. Es el único periodo en el año cuando se baila, se jaranea, se juguetea, cuando reina la alegría.

En esta época las solteras entraban a los "Salones" para encontrar a sus futuros maridos. Los cortejos de trineos corrían de una casa señorial a la otra llevando música, alegría y risas, y en los pueblos reinaban "Los días de diversión". La diversión paraba por un momento en la Fiesta de los Tres Reyes Magos (06 de enero) y en el Día de la Virgen de la Candelaria (02 de febrero). La más alegre era la última semana del Carnaval, desde el Jueves Grasoso hasta el martes Corto (un día antes del miércoles de cenizas). En esta época se comía y tomaba como si se quisiera saciar el apetito y sed para poder guardar el ayuno que se venía y que duraba los cuarenta días.

Como escribió el Oskar Kolberg (1814-1890), etnógrafo, estudioso del folclore polaco, compositor: "El banquete necesariamente contenía PĄCZKI (las bombas) que eran hechas en las casas y fritas en abundante cantidad de manteca de cerdo, y FAWORKI (buñuelos de viento), crujientes y fritas igual que los pączki en abundante cantidad de manteca de cerdo.



## Actividades

# Diciembre

El día 25 de diciembre, como ya es costumbre de la colonia polaca en el Perú, nos hemos reunido en la Iglesia "Nuestra Señora de la Evangelización", donde escuchamos la misa, la cual fue celebrada por el Rev. Padre Czesław Faron acompañado por Padres polacos;

Czesław Haus - Párroco de la Parroquia "Señor de la Divina Misericordia",  
 Sebastián Kołodziejczyk - Director de la Casa Hogar Juan Pablo II,  
 Stanisław Olbrycht - Superior de los Padres Franciscanos,  
 Jan Pytlik - Director de la Librería Salesiana,

Jacek Leszczyński - Párroco de la Parroquia "Nuestra Señora de la Piedad".  
 Al final de la Misa junto con el Coro de la Iglesia cantamos un villancico polaco: "Wśród nocnej ciszy".

Después de la misa pasamos al Salón de la Parroquia para compartir el tradicional "Opłatek", los deseos y disfrutar de algunos platos y dulces polacos preparados para esta reunión, como: Pastel de semillas de amapola (Makowiec), Pastel de queso (Sernik), Galletas navideñas (Pierniczki), canapés con pateé (kanapki z pasztetem), y también ricas salchichas polacas (Kiełbasa polska) preparadas por el Padre Czesław Faron. Muchas gracias a Todos los que colaboraron con la mesa navideña.

La reunión en el Salón de la Parroquia comenzó con las palabras de la Señora Barbara Sosnicka, Cónsul de la Republica de Polonia en el Perú, quien leyó a los presentes una carta con los saludos navideños y del año nuevo, dirigida a todos los polacos y sus descendientes en el mundo, y escrita por el Ministro de Relaciones Exteriores de la Republica de Polonia, Sr. Włodzimierz Cimoszewicz.

(Adjuntamos una copia de la carta traducida al castellano y también en idioma polaco).

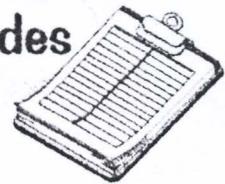
Luego Rev. Padre Czesław Faron bendijo nuestro tradicional "Opłatek" y la mesa navideña.

También tomo la palabra el Presidente de "Dom Polski", Sr. Jan Zakrzewski, deseando a todos los presentes muchas felicidades y un buen año nuevo.

Después compartimos el "Opłatek", los deseos y disfrutamos de una velada llena de amistad y alegría.

# Enero 2005

## Actividades



El día domingo 30 de enero de 2005 tendremos UN DIA CAMPESTRE en el Centro Recreacional del Banco de la Nación en la Urbanización "El Cuadro" - Carretera Central, Km. 21. El club cuenta con las instalaciones: piscina, canchas deportivas, juegos, etc., Habrá una parrillada, el costo es de S/. 15.00.

El servicio de la movilidad y de unas bebidas será cubierto por "Dom polski". Corcho libre. Tendremos una rifa sorpresa, de un valor de S/. 2.00 por boleto.

Saldremos a las 9:30 a.m., movilidad estará frente a la Embajada de Polonia. A las personas que usaran su propia movilidad les pedimos que sean puntuales, porque es muy importante que salgamos todos juntos.

Favor confirmar su asistencia a la Sra. Ana Hanusz de Pérez a los teléfonos: 420-19-15; celular: 97040325, hasta el día viernes 28 de enero de 2005.

Invitamos a todos a pasar un agradable día en la naturaleza y en camaradería.



**Febrero**

# Agradecimiento

**03 de Febrero de 2005**

Tendremos nuestra acostumbrada reunión del día jueves en la Biblioteca de la Embajada de Polonia. En esta ocasión como la tradición manda celebraremos "TKUSTY CZWARTEK" (JUEVES GRASOSO). Te esperamos, no faltes.

Agradecemos la gentil colaboración de la Sra. Barbara Sośnicka, Cónsul de la Republica de Polonia en el Perú, quien dono una suma de dinero destinada a la distribución de los boletines de la Asociación "Dom Polski".

## Censo de la Colonia Polaca en el Perú

Nuevamente recordamos a todos que el censo abarca las personas de nacionalidad, origen o descendencia polaca que viven en el Perú y les pedimos enviarnos la siguiente información:

- nombre y apellidos de cada uno por separado (niños también),
- fecha de nacimiento o edad,
- grado de consanguinidad con su antepasado polaco (hijo, nieto, etc.),
- dirección, teléfono o e-mail.

Estaremos muy agradecidos por su ayuda que nos permita obtener una base de datos mas exacta sobre la colonia polaca en el Perú y será una fuente de información para las instituciones en Polonia que nos solicitaron y la publicaran como la mas confiable.

Nuestro correo: [dompolskiperu@yahoo.com](mailto:dompolskiperu@yahoo.com)



**Tesorería**

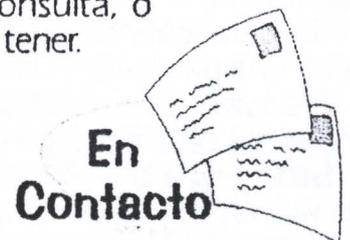
Les recordamos que pueden hacer efectiva su colaboración a la Asociación durante las reuniones del primer jueves del mes o durante las actividades organizadas por la asociación. También pueden hacerlo comunicandose con nuestro tesorero el Sr. Manuel Sanchez Marín a los teléfonos 221-1088 / 422-5177 o a su correo electrónico: [msanchez100@terra.com.pe](mailto:msanchez100@terra.com.pe)

**¡Cada aporte es Importantel**

Para nosotros es de mucho interés cualquier sugerencia, consulta, o comentario que ustedes como asociados de DOM POLSKI pudieran tener. Es por eso, que les recordamos nuestra dirección de e-mail:

[dompolskiperu@yahoo.com](mailto:dompolskiperu@yahoo.com)

**¡Estarémos gustosos de resolver sus inquietudes!**



**En Contacto**

### Créditos

Redacción : Urszula Sztorc de Cáceres

Diseño y Diagramación : Paola Ruggiero Barycki